

DPD02DM44 DPD02DM44B



ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

DANSK

CHINESE

IMPORTANT

Read carefully this instructions manual.

If the instrument is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection function may be impaired. Maintenance: to maintain clean the instrument, it is necessary to use a damp cloth: do not use abrasives or solvents. It is recommended to unplug the instrument before cleaning. **ATTENTION: The device shall be installed in a pollution degree 2 (or better) environment and by skilled people only.** Tightening torque 0,5Nm, Use 60°C or 75°C copper (CU) conductor, Wire size AWG30 to AWG14 (0,06mm² to 2,1mm²) stranded or solid. All operations, installation, unmounting the instrument must be carried out by qualified personnel and requires power and load to be disconnected.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Important Foreword: This instrument is designed according to the Norms EN 60947-5-1, EN 60947-8, cULus UL 508, CSA 22.2, mechanical DIN Rail mount EN 50022. Ensure that machinery complies to these standards and installation carried out exactly as described on these instructions. The instrument bears the CE mark according to Low Voltage Directive 2014/35/EU, EMC Directive 2014/30/EU, RoHS Directive 2011/65/EU.

1. Connection

Connect power supply according to application requirement, to terminals L1, L2, L3 for 3PH (Delta) system, or L1, L2, L3, N for 3PH+N (Star) system. Connect the output relays terminals according to load(s) requirement. DPD provides 2 relay outputs.

2. Power supply

DPD monitoring relays are supplied through the measurement terminals. Power supply voltage range from 208V -20% to 480V +20% (166V to 576V) line to line voltage.

3. Mechanical installation

To install on the DIN rail hang the device to the rail making sure that the rear clip latches (Fig. 1). To remove from rail use a screwdriver to open the clip from the bottom side as shown in the Fig. 2, then tilt upward and lift.

4. Operation

4.1 Factory device configuration

The DPD is factory configured with the parameters as listed in column related to your model of table 1.

4.2 Changing device configuration

The DPD is equipped with built in NFC communication. It is possible to change the device configuration by means of smartphone (both Android and iOS) or tablet (Android only), equipped with NFC Transmission, or a Windows PC through a specific USB NFC reader/writer : ACR1252U. Please refer to user manual for configuration software.

3-phase voltage and frequency monitoring with NFC

Überwachungsrelais für 3-Phasen und Frequenz mit NFC

Relais de contrôle de tension triphasée et de fréquence NFC

Relés de control de tensión y frecuencia trifásica con NFC

Relay di monitoraggio tensione frequenza trifase con NFC

Overvågningsrelæ af 3-faset spænding og frekvens med NFC

使用 NFC 进行三相电压和频率监控

WICHTIG

Lesen Sie die vorliegende Betriebsanleitung aufmerksam durch.

Wird das Gerät auf eine nicht vom Hersteller angegebene Art benutzt, könnte die Schutzfunktion beeinträchtigt sein. Wartung: Zur Reinigung des Geräts muss ein feuchter Lappen verwendet werden: Keine Scheuer- oder Lösungsmittel benutzen. Es ist ratsam, das Geräterestecker vor der Reinigung herauszuziehen. **WARNUNG: Das Gerät darf in einer Umgebung mit Verschmutzungsgrad 2 (oder besser) und nur von Fachleuten installiert werden.** Anzugsdrehmoment 0,5 Nm, Kupferkabel (CU) für Betriebstemperatur 60°C oder 75°C verwenden, Drahtquerschnitt AWG30 bis AWG14 (0,06 mm2 bis 2,1 mm2) flexibel oder starr. Alle Arbeitsvorgänge wie Auf- und Abbau von Geräten müssen von Fachpersonal durchgeführt werden und Strom und Spannung müssen ausgeschaltet sein.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Wichtiges Vorwort: Diese Gerät wurde in Übereinstimmung mit der technischen CE-Norm EN 60947-5-1, EN 60947-8, cULus UL 508, CSA 22.2, Maschinenbaunorm DIN Schienenbefestigung EN 50022. Stellen Sie sicher, dass die Anwendung diesen Normen entspricht und dass die Installation genau wie in dieser Anleitung beschrieben durchgeführt wird. Das Gerät trägt das CE-Zeichen gemäß Niederspannungsrichtlinie 2014/35 / EU, EMV-Richtlinie 2014/30 / EU, RoHS Richtlinie 2011/65 / EU.

1. Verbinden

Schließen Sie die Stromversorgung gemäß den Anforderungen der Anwendung an den Klemmen L1, L2, L3 für ein 3P-System (Dreieckschaltung) oder L1, L2, L3, N für ein 3P+N-System (Sternschaltung) an. Verbinden Sie die Anschlüsse der Relaisausgänge gemäß den Lastanforderungen. Ein DPD besitzt 2 Relaisausgänge.

2. Stromversorgung

DPD-Überwachungsrelais werden durch die Messanschlüsse versorgt. Die Versorgungsspannung reicht von 208 V -20% bis 480 V +20% (166 V bis 576 V) von Phase zu Phase.

3. Maschinenaufbau

Um das Gerät auf DIN Schiene zu installieren, hängen Sie es an die Schiene und stellen Sie sicher, dass die Rückklemme einrastet (Abb. 1). Um von der Schiene zu entfernen, benutzen Sie einen Schraubenzieher, um die Klemme vom Boden zu lösen (wie aus der Abb. 2 hervorgeht), dann nach oben kippen und heben.

4. Arbeitsvorgang

4.1 Werksseitige Gerätekonfiguration

Das DPD ist werksseitig mit den Parametern in der Ihrem Modell entsprechenden Spalte der Tabelle 1 konfiguriert.

4.2 Ändern der Gerätekonfiguration

Das DPD ist mit integrierter NFC-Kommunikation ausgestattet. Änderungen der Gerätekonfiguration können von einem Windows-PC mit einem speziellen USBNFC-Leser/Schreiber (ACR1252U) vorgenommen werden oder mit einem Smartphone (sowohl Android als auch iOS) oder mit einem Tablet (nur Android). Smartphone oder Tablet müssen hierzu mit NFC-Übertragung ausgestattet sein. Näheres finden Sie in der Bedienungsanleitung der Konfigurationssoftware.

IMPORTANT

Lire attentivement le manuel de l'utilisateur.

Si le produit est utilisé dans des conditions différentes des spécifications du fabricant, la fonction de protection peut être compromise. Entretien: pour maintenir le produit propre, il est nécessaire d'utiliser un chiffon humide: ne pas utiliser de produits abrasifs ou de solvants. Il est recommandé de débrancher le produit avant de le nettoyer. **ATTENTION: Le produit doit être installé dans un environnement de degré de pollution 2 (ou mieux) et seulement par du personnel qualifiés.** Couple de serrage de 0,5 Nm, utiliser des câbles en cuivre (CU), température d'utilisation 60°C ou 75°C), Calibre de fil AWG30 à AWG14 (0,06 mm² à 2,1 mm²) souple ou rigide. Toutes les opérations concernant l'installation, le démontage du produit doivent être effectuées par du personnel qualifié et uniquement après avoir déconnecté les sources d'alimentation et de puissance.

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Informations préliminaires: ce produit a été conçu selon la Norme technique CE EN 60947-5-1, EN 60947-8, cULus UL 508, CSA 22.2, EN 50022 Montage mécanique sur rail DIN. L'installation doit être effectuée exactement selon les instructions suivantes en veillant à ce que l'installation soit conforme aux normes en vigueur. L'instrument porte le marquage CE conformément à la Directive Basse Tension 2014/35 / UE, la directive EMC 2014/30 / UE, la directive RoHS 2011/65 / UE.

1. Branchements

Raccordez l'alimentation électrique conformément aux exigences de l'application, aux bornes L1, L2, L3 pour le système 3PH (Triangle), ou L1, L2, L3, N pour le système 3PH + N (Étoile). Raccordez les bornes des relais de sortie en fonction de l'exigence de charge(s). Le relais de contrôle DPD fournit 2 sorties relais.

2. Alimentation

Les relais de contrôle DPD sont alimentés par les bornes de mesure. Plage de tension d'alimentation électrique de 208V -20 % à 480V + 20 % (166V à 576V) entre phase.

3. Installation mécanique

Pour l'installer sur le rail DIN, accrocher le produit sur le rail en vous assurant que le clip arrière est verrouillé (Fig. 1). Pour le retirer du rail, utiliser un tournevis pour ouvrir le clip du côté inférieur, comme indiqué dans la Fig. 2, basculer le relais vers le haut et le retirer du rail.

4. Fonctionnement

4.1 Réglage d'usine

Le DPD est configuré en usine avec les paramètres indiqués dans la colonne correspondant à votre modèle du tableau 1.

4.2 Changement de la configuration du produit

Le DPD est équipé d'une communication NFC intégrée. Il est possible de changer la configuration du produit à l'aide d'un smartphone (Android et iOS) ou d'une tablette (Android seulement), équipés d'une transmission NFC, ou d'un PC Windows via un lecteur/graveur NFC USB: ACR1252U. Veuillez vous reporter au manuel d'utilisation du logiciel de configuration.

Installation instructions

Installationshinweise

Notice d'installation

Instrucciones de instalación

Istruzioni per l'installazione

Installationsvejledning

安装说明



IMPORTANTE

Lea atentamente este manual de instrucciones.

Si no se utiliza el equipo como está especificado por el fabricante, el funcionamiento de la protección puede verse afectado. Mantenimiento: utilizar un paño húmedo para limpiar el equipo: no utilizar abrasivos o disolventes. Se recomienda desconectar el equipo antes de limpiarlo. **ATENCIÓN: El dispositivo se instalará en un ambiente de grado de contaminación 2 (o superior) y solamente por personas cualificadas.** Par de apriete 0,5 Nm, utilice cables de 60°C o 75°C, cobre (Cu) tamaño AWG30 a AWG14 (0,06 mm² a 2,1 mm²) de trenzado o rígido. Todas las operaciones, instalación, desmontaje del equipo deben llevarse a cabo por personal cualificado y requiere la desconexión de la corriente y la carga.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Información preliminar: este equipo ha sido diseñado de acuerdo a las normas CE EN 60947-5-1, EN 60947-8, la UL 508, la CSA 22.2, mecánicas de montaje a carril DIN EN 50022. La instalación debe llevarse a cabo siguiendo exactamente las instrucciones y asegurándose de que la instalación también cumple con estos estándares. El instrumento lleva la marca CE de acuerdo con la Directiva de baja tensión 2014/35 / EU, la Directiva EMC 2014/30 / EU, la Directiva RoHS 2011/65 / EU.

1. Conexión

Conecte la alimentación según los requisitos de aplicación a los terminales L1, L2, L3 para sistema 3F (triángulo), o L1, L2, L3, N para sistema 3F+N (estrella). Conecte los terminales de los relés de salida según los requisitos de carga/s. DPD proporciona 2 salidas de relé.

2. Alimentación

Los relés de control DPD se alimentan a través de los terminales de medida. Rango de tensión de alimentación de línea a línea 208V -20 % a 480V +20 % (166V a 576V).

3. Instalazione mecánica

Para instalarlo en el carril coloque el aparato en el carril asegurándose de que el enganche posterior se cierra (Fig. 1). Para quitarlo del carril utilice un destornillador para abrir el enganche desde la parte inferior tal y como se muestra en la Fig. 2, después inclinarlo hacia arriba y levantarlo.

4. Funcionamiento

4.1 Configuración de fábrica del dispositivo

El DPD está configurado de fábrica con los parámetros que se indica en la columna relacionada con su modelo de la tabla 1.

4.2 Cambio de la configuración del dispositivo

El relé DPD está equipado con comunicación NFC. La configuración del dispositivo se puede cambiar mediante un smartphone (tanto Android como iOS) o tablet (sólo Android), equipado con transmisión NFC, o un PC Windows a través de un lector/escritor NFC USB específico: ACR1252U. Consulte el manual de usuario para la configuración del software.

Mounting and installation by skilled people only!

Montage und Installation nur durch Fachpersonal!

Montage et installation par des personnes habilitées seulement!

El montaje e instalación ha de realizarlo solo personal con experiencia!

Il montaggio e l'installazione va eseguito da parte di personale addestrato!

Montering og installation må kun foretages af faguddannede personer!

只能由技术熟练的人员安装。

IMPORTANTE

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni.

Se lo strumento viene impropriamente utilizzato in un modo non specificato dal costruttore, la funzione di protezione può essere compromessa. Manutenzione: per mantenere pulito lo strumento si deve utilizzare un panno umido, non usare sostanze abrasive o solventi. Si raccomanda di scollegare lo strumento prima di procedere alla pulizia. **ATTENZIONE: Il dispositivo deve essere installato in un ambiente di grado di inquinamento 2 (o migliore) e solamente da personale qualificato.** Coppia di serraggio viti dei terminali da 0,5Nm, usare cavi da 60°C o 75°C, rame (CU) sezione del filo da 0,06mm² a 2,1mm² (AWG30 a AWG14) con anima rigida o trefolata. Tutte le operazioni, istallazione, smontaggio dello strumento devono essere eseguite da personale qualificato e con alimentazione e carico scollegati.

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

Premessa importante: questo strumento è progettato secondo le Norme CE EN 60947-5-1, EN 60947-8, la UL 508, la CSA 22.2, la EN 50022 relativa al montaggio su guida DIN. L'installazione deve essere eseguita esattamente come descritto nelle seguenti istruzioni assicurandosi che anche l'impianto risponda ai suddetti standard. Lo strumento reca il marchio CE in base alla Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE, Direttiva EMC 2014/30/UE, la direttiva RoHS 2011/65/UE.

1. Connessione

Collegare l'alimentazione, secondo le caratteristiche applicative, ai terminali L1, L2, ed L3 per rete trifase (Triangolo), oppure L1, L2, L3 e N per rete trifase con Neutro (Stella). Collegare i terminali dei relè di uscita secondo le caratteristiche dei carichi. Il DPD è provvisto di 2 uscite relè.

2. Alimentazione

I relè di monitoraggio DPD sono alimentati tramite i terminali della misura stessa. La tensione di alimentazione va da 208 V -20% a 480 V +20% (da 166 V a 576 V) tensione concatenata Linea Linea.

3. Installazione meccanica

Per installare sulla barra DIN agganciare il dispositivo alla guida assicurandosi che la clip posteriore si blocchi con uno scatto (Fig.1). Per rimuovere l'unità dalla guida utilizzare un cacciavite a taglio per aprire la clip nella parte inferiore come mostrato in Fig.2, inclinare verso l'alto e sollevare.

4. Funzionamento

4.1 Configurazione di fabbrica

I DPD dispongono di 2 diverse configurazioni di fabbrica, a seconda del modello, come descritto nella tabella 1.

4.2 Cambiare la configurazione del dispositivo

Il DPD è dotato di comunicazione NFC integrata. E' possibile cambiare la configurazione del dispositivo tramite l'uso di uno smartphone (sia Android sia iOS) o tablet (solo Android), dotato di comunicazione NFC, oppure un PC Windows tramite lo specifico lettore NFC: ACR1252U. Fare riferimento al manuale utente del software di configurazione.

WIGTIG

Læs omhyggeligt denne instruktionsmanual.

Hvis enheden anvendes på en måde, der ikke er specificeret af producenten, kan beskyttelsesfunktioner blive forringet. Vedligeholdelse: for at holde enheden ren er det nødvendigt at bruge en fugtig klud: anvend ikke slibe- eller opløsningsmidler. Det anbefales at frakoble enheden fra ledningsnettet for rengøring. **VIGTIG: Enheden skal installeres i en forureningsgrad 2 (eller bedre) miljø og af dygtige folk kun.** Tilspændingsmoment 0,5 Nm, Brug 60°C eller 75°C kobber (CU) dirigent, Ledningsstørrelse AWG30 til AWG14 (0,06 mm² til 2,1 mm²) snoet eller massiv. Alle handlinger, installation, afmontering af enheden og modulerne af kvalificeret personale og efter frakobling fra enhver form for strømforsyning.

INSTALLATIONSVEJLEDNING

Vigtigt forord: Denne enhed er udviklet iht. den tekniske standard CE Norm EN 60947-5-1, EN 60947-8, cULus UL 508, CSA 22.2, mekanisk DIN-skinne蒙tering EN 50022. Installationen skal udfores nøjagtigt efter de følgende instrukser, og det skal sikres at anlægget også er i overensstemmelse med denne standard.Instrumentet er CE-mærket i henhold til Lavspændingsdirektivet 2014/35 / EU, EMC-direktiv 2014/30 / EU, RoHS direktiv 2011/65 / EU

1. Tilslut

Tilslut strømforsyningen i henhold til anvendelseskravene til terminaler L1, L2, L3 for 3PH (Delta) systemet eller L1, L2, L3, N for 3PH+N (Star) systemet. Tilslut udgangsrelæernes terminaler i henhold til belastningskrav. DPD har 2 relæudgange.

2. Strømforsyning

Overvågning af DPD-relæer leveres gennem måleterminalerne. Forsyningsspænding går fra 208V -20% til 480V +20% (166V til 576V) netspænding til netspænding.

3. Mekanisk installation

For at installere på DIN-skinne skal du hænge enheden på skinnen og sikre, at den bagerste klemme er låst (Fig. 1). For at fjerne den fra skinnen skal du bruge en skruetrækker til at åbne klemmen fra bunden, som vist i Fig. 2, derefter vip opad og løft.

4. Drift

4.1 Enhedskonfiguration på fabrikken

DPD konfigureres på fabrikken med de parametre, der er angivet i kolonnen vedrørende din model i tabel 1.

4.2 Ændring af enhedskonfiguration

DPD'en er udstyret med indbygget NFC-kommunikation. Man kan ændre enhedskonfigurationen ved hjælp af en smartphone (både Android og iOS) eller en tablet (kun Android), som er udstyret med NFC transmission, eller en Windows-PC via en specifik USB NFC læser/skriver: ACR1252U. Se brugermanualen vedrørende konfiguration af software.

重要事项

请仔细阅读本说明手册。

如果未以制造商制定的方式使用仪器，可能会损害保护功能。维护：必须保持仪器清洁：不要使用染料或溶剂。建议在清洁之前拔去仪器的电源插头。 **注意事项：设备应安装在污染等级为 2（或更好）的环境中，且只能由技术熟练的人员安装。** 拧紧扭矩 0.5Nm，使用 60 ° C 或 75 ° C 铜（CU）导线，导线规格为 AWG30 至 AWG14（0.06mm² 至 2.1mm²）绞合或实芯导线。必须由合格人员执行仪器块的所有操作、安装和拆卸，并且需要在此之前断开电源。

安装说明

重要前言： 此仪器设计基于标准 EN 60947-5-1、EN 60947- 8、cULus UL 508、CSA 22.2 和 DIN 机械导轨安装标准 EN 50022。请确保仪器符合这些标准中的其中一个标准，请确保完全按照这些说明进行安装。此仪器带有 CE 标志，符合低电压指令 2014/35/EU、EMC 指令 2014/30/EU 和 RoHS 指令 2011/65/EU。

1. 连接

根据应用要求连接电源，3PH（三角接线）系统连接端子 L1、L2、L3，3PH+N（星形接线）系统连接端子 L1、L2、L3、N。根据负载要求连接输出继电器端子。DPD 提供 2 个继电器输出。

2. 电源

DPD 监控继电器通过测量端子供电。电源电压范围为 208 V - 20% 至 480 V + 20%（166 V 至 576 V）线电压。

3. 机械安装

要安装在 DIN 导轨上，请将设备悬挂在导轨上，确保背面的卡子锁定（图 1）。要从导轨上移除设备，请用螺丝刀从底部打开卡子（如图 2 所示），然后向上倾斜并提起。

4. 运行

4.1 出厂设备配置

DPD 出厂时配置了与表 1 中您的型号相应栏中列出的参数。

4.2 更改设备配置

DPD 配备内置的 NFC 通信。可以通过配备 NFC 传输的智能手机（包括Android和iOS）或平板电脑（仅适用于Android），或通过 Windows PC（使用特定 USB NFC 读写器：ACR1252U）更改设备配置。配置软件请参阅用户手册。



